



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

KÊ KHAI THUẾ TỈNH THÀNH PHỐ - KÊ KHAI THUẾ THU NHẬP

市県民税申告・所得税の確定申告



【KÊ KHAI THUẾ TỈNH THÀNH PHỐ】

Tờ kê khai thuế dự kiến khoảng đầu tháng 2 sẽ được chuyển đến đối tượng là người đã kê khai thuế Tỉnh Thành phố của niên độ năm 2 Reiwa và cần thiết phải kê khai thuế của niên độ năm 3 Reiwa. Trường hợp không hiểu tiếng Nhật có thể truy cập đường dẫn bên dưới, tham khảo Tờ kê khai bản tiếng Anh, tiếng Trung và tiếng Việt. Ngoài ra, cũng có thể tham khảo cách điền Tờ kê khai trên Trang chủ Thành phố. Sẽ có trường hợp liên hệ để xác minh những nội dung chưa rõ trong Tờ kê khai đã điền, vì thế xin vui lòng

nhất định phải điền [Số điện thoại] cung cấp thông tin liên lạc trong Tờ kê khai.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html

✦ **Cách thức nộp Tờ kê khai thuế:** theo nguyên tắc sẽ nộp qua đường bưu điện.

✦ **Nơi tiến hành kê khai thuế Tỉnh Thành phố:** Tòa thị chính và Trung tâm cộng đồng các khu vực (Chi tiết vui lòng tham khảo trang 8, cuốn Koho bản tiếng Nhật)

✦ **Thời gian tiếp nhận:** Từ ngày 16/2 (thứ Ba) ~ 15/3 (thứ Hai), 9:30 ~ 15:30 (trừ thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ) Nhằm tránh tập trung đông người để ngăn chặn sự lây nhiễm COVID-19, tại nơi tiến hành kê khai thuế sẽ giới hạn số lượng người vào cửa. Xin vui lòng đến nơi kê khai càng ít người càng tốt, luôn luôn đeo khẩu trang, kiểm tra thân nhiệt, sát khuẩn tay bằng cồn, v.v... hợp tác cùng phòng chống lây nhiễm dịch bệnh. Tùy theo tình hình mà sẽ có trường hợp đề nghị lùi lại thời gian và quay lại sau. Ngoài ra, với những trường hợp sốt cao trên 37.5 độ, có những biểu hiện của cảm như ho, v.v... chúng tôi xin được phép từ chối không cho vào cửa.

【KÊ KHAI THUẾ THU NHẬP】

✦ **Đối tượng cần phải kê khai thuế:** Người đang nhận lương từ 2 nơi làm việc trở lên hoặc người làm việc nhận lương từ 1 nơi đồng thời có thu nhập khác ngoài thu nhập từ tiền lương vượt quá 200,000 yên, v.v...

✦ **Cách thức nộp Tờ kê khai thuế:** Gửi bưu điện hoặc kê khai online qua e-Tax.

Để giảm thiểu rủi ro nguy cơ lây nhiễm COVID-19, nhất định hãy sử dụng hệ thống khai báo online e-Tax để kê khai thuế tại nhà. Truy cập vào 「確定申告書等作成コーナー」 của trang chủ Cục thuế quốc gia, nếu điền theo những nội dung hướng dẫn trên màn hình thì mức thuế, v.v... sẽ được tính tự động, có thể hoàn tất việc kê khai một cách

đơn giản, tiện lợi. Sau khi hoàn thành kê khai thuế online, có thể lựa chọn hoặc là gửi luôn qua mạng hoặc là in ra và gửi bưu điện kèm với các giấy tờ liên quan khác, v.v...

Link kê khai qua mạng “確定申告書等作成コーナー” <http://www.keisan.nta.go.jp>

✦ **Nơi tiến hành kê khai thuế Thu nhập:** Sở Thuế vụ Saijo 西条税務署

✦ **Kỳ hạn khai báo:** từ ngày 16/2 (thứ Ba) ~ ngày 15/3 (thứ Hai) (trừ thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: 8:30 ~ 16:00

Thời gian trao đổi, hỗ trợ giải đáp: 9:00 ~ 17:00

Để giảm bớt tình trạng đông đúc, tắc nghẽn, người đến kê khai thuế sẽ nhận được 「入場整理券」 phiếu vào cửa có đánh số, có chỉ định thời gian có thể vào trong. Tùy thuộc vào tình hình phát phiếu ngày hôm đó mà sẽ có trường hợp yêu cầu quay lại vào ngày hôm sau. Phiếu vào cửa sẽ được phát trực tiếp ngay cửa ra vào ngày hôm đó, tuy nhiên cũng có thể được cấp trước qua mạng online.

※ Cho dù sau ngày 15/3 trở đi hồ sơ kê khai thuế Tỉnh thành phố và thuế Thu nhập vẫn sẽ được thụ lý tiếp nhận, tuy nhiên việc xử lý thuế Thành phố, v.v... sẽ chậm trễ. Vì thế, xin vui lòng nộp hồ sơ kê khai trong kỳ hạn nộp từ ngày 16/2 (thứ Ba) ~ 15/3 (thứ Hai).

Nơi liên hệ: **Thuế Tỉnh Thành phố:** Ban Thuế thị dân (市民税課 Shiminzei-ka) ☎ (082) 420-0910

Thuế Thu nhập: Sở Thuế vụ Saijo (西条税務署 Saijo Zeimu-sho)

Bộ phận về thuế cá nhân ☎ (082) 422-2459 (đường dây trực tiếp)



KÊ KHAI THUẾ TỈNH THÀNH PHỐ - KÊ KHAI THUẾ THU NHẬP 市県民税申告・所得税の確定申告**Hồ sơ cần thiết cho việc kê khai** ※Vui lòng nộp đính kèm với Tờ kê khai thuế và gửi qua đường bưu điện

- Bản sao giấy tờ xác minh My number (thẻ cứng My Number hoặc thẻ thông báo mã số My Number, v.v...)
- Bản sao giấy tờ xác minh nhân thân như thẻ cư trú, bằng lái xe, thẻ bảo hiểm, v.v...
- Bản sao sổ ngân hàng của người kê khai (chỉ với người sẽ được hoàn lại thuế Thu nhập)
- Giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm (bảo hiểm nhân thọ, động đất, v.v...)
- Phiếu trưng thu lương và thuế tại nguồn 源泉徴収票 Gensen choshu hyo (lương, thù lao, v.v...)
- Giấy chứng nhận khoản tiền chi trả phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân, bảo hiểm hưu trí quốc dân, v.v...
- Bản sao thẻ học sinh, sinh viên (với người là học sinh, sinh viên)
- Người được khấu trừ phí y tế vui lòng chuẩn bị thêm Bản kê khai chi tiết khấu trừ phí y tế, điều trị
- Khác, v.v... (tùy trường hợp mà cần chuẩn bị giấy kê khai chi phí cho phù hợp)

KÊ KHAI THU NHẬP CỦA NGƯỜI THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN, v.v...

国民健康保険等加入者の所得申告



Người tham gia Bảo hiểm sức khỏe quốc dân hay Chế độ bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ cho dù là trường hợp đang phụ thuộc gia đình không có thu nhập hoặc trường hợp có thu nhập không chịu thuế thì cũng cần thiết phải kê khai. Trong hộ gia đình hễ có người không kê khai thu nhập thì sẽ không được áp dụng chế độ miễn giảm chi phí Bảo hiểm y tế người cao tuổi hậu kỳ và Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Ngoài ra, cũng sẽ có trường hợp hạn mức mà cá nhân tự thanh toán cho Chi phí y tế cao có thể tăng lên, và có thể không được giảm chi phí điều dưỡng ăn uống. Tuy nhiên, đối với những trường hợp dưới đây không cần phải kê khai thu nhập:

- Người chưa đủ 18 tuổi tại thời điểm ngày 1/1/2021
- Người chỉ có thu nhập từ lương và đã được nơi làm việc tiến hành thủ tục điều chỉnh cuối năm
- Người có tiến hành kê khai Thuế Thu nhập
- Người có tiến hành kê khai Thuế Tỉnh Thành phố
- Người chỉ có thu nhập từ lương hưu. (Tuy nhiên, những người chỉ có thu nhập từ Lương hưu phúc lợi người cao tuổi, Lương hưu phúc lợi cho thân nhân hay thương tật, v.v... cần phải tiến hành việc kê khai này.)

✦ **Hạn chót: Thứ Năm ngày 15 tháng 4**

✦ **Đối tượng kê khai:** Căn cứ vào tình trạng khai báo của năm 2020 (năm 2 niên hiệu Reiwa) thì những đối tượng được nghĩ rằng cần thiết phải khai báo sẽ được chuyển đến nhà Tờ kê khai qua đường bưu điện vào khoảng giữa tháng 2.

※ Trường hợp tổng số tiền thu nhập tính thuế vượt quá 380,000 yên thì cần thiết phải kê khai thuế Tỉnh Thành phố. Nếu như Tờ kê khai không được gửi đến vui lòng liên hệ với cơ quan phụ trách.

Nơi liên hệ: Ban Bảo hiểm Hưu trí Quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka) ☎(082) 420-0933

CHIÊU SINH TRẺ VÀO HỌC TRƯỜNG MẪU GIÁO DO THÀNH PHỐ THÀNH LẬP

CỦA NIÊN ĐỘ NĂM 3 REIWA 令和3年度市立幼稚園新入園児追加募集

✦ **Đối tượng: TRẺ 4 TUỔI:** trẻ sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2016 (Năm 28 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2017 (Năm 29 Niên hiệu Heisei) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

TRẺ 5 TUỔI: trẻ sinh ra trong khoảng thời gian từ ngày 2/4/2015 (Năm 27 Niên hiệu Heisei) đến ngày 1/4/2016 (Năm 28 Niên hiệu Heisei) và hiện đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima.

✦ **Số trẻ quy định:** Trường mẫu giáo trung tâm Hachihonmatsu : 105 trẻ
Trường mẫu giáo Misonou : 70 trẻ

※ Hiện tại, số lượng tiếp nhận người đăng ký vẫn còn nhiều chỗ trống.

✦ **Thời hạn tiếp nhận đăng ký:** có thể đăng ký vào bất cứ lúc nào

✦ **Cách đăng ký:** chuẩn bị và mang theo Đơn thỉnh cầu vào học trường mẫu giáo 「入園願」, Đơn đăng ký chứng nhận tiền trợ cấp mẫu cơ sở 「施設型給付費認定申請書」 (Có thể tải về từ Trang chủ Thành phố hoặc nhận tại Ban học sự hoặc các trường mẫu giáo), con dấu, Giấy cư trú 「住民票」 (có ghi rõ tất cả các thành viên trong gia đình) (1 bộ) đến đăng ký trực tiếp tại trường mẫu giáo.

※ Phí nhập học, phí giữ trẻ sẽ được miễn phí. Tuy nhiên, phí tài liệu giáo trình giảng dạy, phí cơm suất, v.v... sẽ được thu theo chi phí thực tế.

※ Hiện tại các trường cũng thường xuyên tiếp nhận đăng ký buổi tham quan trường.

Vui lòng liên hệ trao đổi trực tiếp với các trường mẫu giáo.

Nơi liên hệ: Ban Học sự (学事課 Gakuji-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0975



ĐĂNG KÝ NHẬP HỌC NHÀ TRẺ TỪ THÁNG 5 TRỞ ĐI 5月以降の保育所（園）入所申し込み



Đăng ký nhập học từ tháng 5 trở đi hạn nộp hồ sơ là ngày cuối cùng của tháng cách trước đó 2 tháng muốn cho con nhập học. Nếu ngày cuối tháng rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp được tính là ngày làm việc liền trước đó. Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký của mỗi tháng, v.v... vui lòng tham khảo bảng chi tiết bên dưới.



| Tháng có nguyện vọng nhập học | Kỳ hạn tiếp nhận đăng ký | Thời hạn có giá trị của Giấy xác nhận việc làm, v.v... |
|-------------------------------|---|--|
| Tháng 5 | Từ ngày 1/2 (Thứ Hai) ~ 31/3 (Thứ Tư) | Có giá trị từ ngày 1/1 trở đi |
| Tháng 6 | Từ ngày 1/3 (Thứ Hai) ~ 30/4 (Thứ Sáu) | Có giá trị từ ngày 1/2 trở đi |
| Tháng 7 | Từ ngày 1/4 (Thứ Năm) ~ 31/5 (Thứ Hai) | Có giá trị từ ngày 1/3 trở đi |
| Tháng 8 | Từ ngày 6/5 (Thứ Năm) ~ 30/6 (Thứ Tư) | Có giá trị từ ngày 1/4 trở đi |
| Tháng 9 | Từ ngày 1/6 (Thứ Ba) ~ 30/7 (Thứ Sáu) | Có giá trị từ ngày 1/5 trở đi |
| Tháng 10 | Từ ngày 1/7 (Thứ Năm) ~ 31/8 (Thứ Ba) | Có giá trị từ ngày 1/6 trở đi |
| Tháng 11 | Từ ngày 2/8 (Thứ Hai) ~ 30/9 (Thứ Năm) | Có giá trị từ ngày 1/7 trở đi |
| Tháng 12 | Từ ngày 1/9 (Thứ Tư) ~ 29/10 (Thứ Sáu) | Có giá trị từ ngày 1/8 trở đi |
| Tháng 1 | Từ ngày 1/10 (Thứ Sáu) ~ 30/11 (Thứ Ba) | Có giá trị từ ngày 1/9 trở đi |
| Tháng 2 | Từ ngày 1/11 (Thứ Hai) ~ 28/12 (Thứ Ba) | Có giá trị từ ngày 1/10 trở đi |
| Tháng 3 | Từ ngày 1/11 (Thứ Hai) ~ 31/1 (Thứ Hai) | Có giá trị từ ngày 1/10 trở đi |

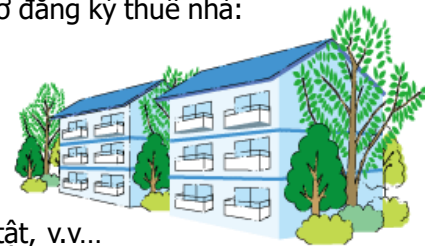
✦ **Cách thức đăng ký:** Nộp hồ sơ đăng ký trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI 市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau đây có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.



Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.

6. Người hiện nay đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).

| Danh sách nhà ở xã hội còn nhà trống có thể nộp hồ sơ | Thị trấn | Tên chung cư (số căn còn trống) |
|---|----------------------|--|
| | Saijo | Shin-Misonou (1); Egeyama (1); Terayama (2) |
| | Hachihonmatsu | Isomatsu (2); Mukaihara (2); Shin-Mukaihara (2) |
| | Takaya | Kodani Ihogaki (1) |
| | Kurose | Iwaya Daini (1); Shin-Ikeya (2); Kawasumi (1) ; Sugeta Daiichi (1) |
| | Kochi | Noko (1); Hirohata (3); Yamane (1); Grunen Nyuno (1) |
| | Akitsu | Yakushimaru Danchi (4); Yakushimaru Haitzu (2); Wakamiya (2) |

※ Ngoài ra, còn có 1 căn trống đặc biệt tại "Grubee Mansion – Saijo" dành cho hộ gia đình đang nuôi con. Điều kiện nộp hồ sơ là đáp ứng đủ tất cả các điều kiện từ 1~5 ở trên. Thêm vào đó, ba mẹ phải dưới 40 tuổi hoặc là người con đầu chèo đời từ ngày 2/4/2018 trở đi. Lưu ý, căn hộ này cần phải trả lại vào ngày 20/3/2024.

✦ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 1/2 (Thứ Hai) đến ngày 5/2 (Thứ Sáu). Những điều khoản thuê nhà và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 25/1 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, cũng như các văn phòng hành chính cơ sở chỉ định. Vui lòng kiểm tra thông tin chi tiết trong các điều khoản thuê nhà, v.v...

✦ **Nơi nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp hoặc gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở. Không thể đăng ký tại các văn phòng hành chính cơ sở. Ban Quản lý Nhà ở, văn phòng hành chính cơ sở sẽ công bố tình trạng đăng ký ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó.

※ Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ SĐT: (082) 420-0946

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 1 tháng 3 (Thứ Hai)**

Vui lòng nộp Thuế Tài sản cố định・Thuế Quy hoạch đô thị (Kỳ 4), Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 8) đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng

tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật *tháng 2: ngày 13 tháng 2 (Thứ Bảy) và tháng 3: ngày 13 tháng 3 (Thứ Bảy)*

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]
✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v..thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]
✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bản thân không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh



Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 189,369

Người nước ngoài: 7,833

(thời điểm cuối tháng 12/2020)